

## GUIA DE L'ASSIGNATURA 2007-08

### Identificació

Nom de l'assignatura: <b>SEMINARI C ITALIA</b>		Codi: <b>22411</b>	
Tipus: <i>Troncal</i>			
<b>Grau de Traducció i Interpretació</b>		Crèdits ECTS: <b>4,5</b>	hores/alumne: <b>60</b>
<b>Llicenciatura en Traducció i Interpretació</b> Crèdits: <b>6</b>			
Curs: <b>3er</b>		Quadrimestre: <b>ANUAL</b>	
Àrea: <b>TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ</b>			
Llengua en què s'imparteix: <b>ITALIÀ</b>			
Professor	Despatx	Atenció alumnes	E-mail
<b>MARIBEL ANDREU</b>	<b>K-2018</b>	<b>Dilluns 10.00-11.30 i 15.30-18.00</b> <b>Dimecres 10.00-11.30</b> <b>Divendres 12.30-13.00</b>	<b>Maribel.Andreu@uab.cat</b>

### OBJECTIUS FORMATIUS DE L'ASSIGNATURA

L'objectiu de l'assignatura és oferir una visió general de la cultura i la civilització d'Itàlia, pensant en les futures necessitats d'un traductor que no pot basar els seus coneixements només en la part morfosintàctica d'una llengua.

L'assignatura va dirigida a alumnes de tercer curs de la titulació de Traducció i d'Interpretació, a estudiants d'altres titulacions que han superat la prova d'accés de segon cicle i a estudiants d'intercanvi.

### COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES A DESENVOLUPAR

Competència*	Indicador específic de la competència
Comprensió oral i escrita	- Capacitat d'entendre textos o discursos generals en llengua italiana referents als continguts de l'assignatura.
Competència transversal	- Capacitat de posar en relació fets i dades dins l'àmbit italià i en el conjunt europeu. - Capacitat de reconèixer els trets específics de la cultura objecte d'estudi en textos generals
Treball en equip	- Capacitat d'organitzar i planificar el treball en equip: distribució de tasques, posada en comú i discussió. - Capacitat d'intervenir en el grup, d'opinar, de negociar els resultats i de portar la iniciativa.
Aprentatge autònom continu	- Capacitat de documentar-se, de buscar la bibliografia i la informació adequada. - Capacitat de realitzar regularment les tasques proposades i de mantenir contactes regulars amb el professor per fer el seguiment del procés d'aprenentatge. - Capacitat de valorar el nivell assolit en l'aprenentatge i de saber quins aspectes necessiten més dedicació.

\* Totes les competències que cal adquirir estan en funció del desenvolupament de la capacitat traductora dels alumnes.

## **METODOLOGIES DOCENTS D'ENSENYAMENT-APRENENTATGE**

<b>a) Activitats presencials</b>	<b>60 h</b>
- Presentació d'aspectes teòrics per part del professor o d'un grup d'alumnes responsable de l'activitat	
- Exercicis per grups de 2 o 3 alumnes dirigits pel professor o pel grup responsable de l'activitat	
- Debats i presentacions orals de temes:	
· Exposició oral de la recerca realitzada	
· Presentacions de temes en grup o individualment	
· Incorporació de diferents temes en una visió global dels fets de civilització proposats	
- Proves diagnòstiques:	
· Proves escrites al gener i al maig	
· Anàlisi, per grups, dels errors en les proves diagnòstiques	
<b>b) Activitats tutoritzades</b>	<b>10 h</b>
- Orientació en la recerca prèvia al debat entorn a un tema determinat	
- Recerca de material escrit i audiovisual sobre temes concrets	
<b>c) Activitats autònomes</b>	<b>30 h</b>
- Preparació de temes per al debat	
- Preparació de les presentacions	
- Preparació de les proves escrites	
- Exercicis de repàs (comentari de textos)	
	<b>TOTAL</b>
	<b>100 h</b>

## **CONTINGUTS**

1. Geografia d'Italia
2. Cenni di una storia particolare
  - Il policentrismo
    - a) Le città marinare
    - b) Il comune
    - c) Il regno normanno del Sud
    - d) La crisi del secolo XIV
    - e) La nascita dello Stato pontificio
  - L'Unificazione
    - f) L'inizio del Risorgimento
    - g) Le Guerre di Indipendenza e la formazione del Regno d'Italia
    - h) La I Guerra Mondiale e il primo dopoguerra

- i) L'avvento del fascismo
  - j) La II Guerra Mondiale
  - k) Dalla Repubblica ai nostri giorni
3. Un po' di storia della lingua
    - I dialetti d'Italia
    - Le origini della lingua italiana
  4. Ordinamento politico
  5. Amministrazione e giustizia
  6. Ordinamento scolastico
  7. Tradizioni, feste, folklore

## AVALUACIÓ

<b>1a convocatòria</b>		
<b>Procediment d'avaluació</b>	<b>Competències a avaluar i criteris d'avaluació</b>	<b>Pes (%)</b>
Exposició oral d'una recerca individual	Comprensió escrita Aprentatge autònom Competència transversal	30%
Presentació de temes en grup	Treball en equip Aprentatge autònom Competència transversal	20%
Proves escrites al gener i al maig	Comprensió oral / escrita Aprentatge autònom Comprensió transversal	50%
Prova final escrita (per als alumnes absents o suspesos)	Comprensió oral / escrita Aprentatge autònom Comprensió transversal	100%

<b>2a convocatòria</b>		
<b>Procediment d'avaluació</b>	<b>Competències a avaluar i criteris d'avaluació</b>	<b>Pes (%)</b>
Prova escrita	Comprensió oral / escrita Aprentatge autònom Comprensió transversal	100%

## BIBLIOGRAFIA

- PINTORI, A.-ANDREU, M.; *Diamoci dentro! Cultura e civiltà italiana*, 1996, UAB, Servei de Publicacions
- AMATO, C.; *Mondo italiano*, 2000, Roma, Bonacci
- AZZARÀ, V.-SCARPOCCHI, R.- VINCENTI, F.; *Viaggio in Italia. Testo di civiltà e cultura italiana per stranieri*, Perugia, Guerra
- BALBONI, P.E.-SANTIPOLO, M.; *Profilo di storia italiana per stranieri*, Perugia, Guerra
- BALBONI, P.E.-VOLTOLINA, M.; *Geografia d'Italia per stranieri*, Perugia, Guerra
- CALMANTI, C.-CALMANTI, P.; *Appuntamento a... Folklore, tradizioni, storia, gastronomia delle regioni italiane*, Perugia, Guerra

DI NATALE, F.; *Appunti di storia della Prima Repubblica*, II edizione, Perugia, Guerra  
DIODORI, P.; *Senza parole. 100 gesti degli italiani*, 1992, Roma, Bonacci  
FEDI, R.-LEPRI, L.; *L'Italia, oggi. Musica, cinema, moda, costume e varia umanità in un paese non più antico*, Perugia, Guerra  
*Lo Stato Italiano e il suo ordinamento*, 1975, Roma, Istituto Poligrafico dello Stato  
PAGNOTTINI SEBASTIANI, D.-ROSSI GIACOBBI, O.; *Cultura italiana. Testo di conversazione e cultura per stranieri*, Perugia, Guerra  
PECCIANI, M.C.; *Storie della storia d'Italia*, 1990, Perugia, Guerra  
PECCIANI, M.C.; *Regione per regione*, 1989, Perugia, Guerra  
PROCACCI, G.; *Storia degli italiani*, 1968, Bari, Laterza  
SILVESTRINI, M.-NOVEMBRI, G.-CECCANIBBI, A.M.-PARADISI, R.; *Benvenuti in Italia. Viaggio nella storia, geografia, cultura e vita italiana. 2 vol.*, Perugia, Guerra  
STEFANCICH, G.; *Cose d'Italia*, 2000, Roma, Bonacci  
TAGLIABUE, C.; *Cinema e letteratura italiana*, 1990, Perugia, Guerra